



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 90,149
 População de estrangeiros 5,624
 6,24 % de População
 Final de agosto, 2020

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

Pedido da Província de Mie: Não vamos perder para o Coronavírus

三重県からのお願い ~新型コロナウイルス COVID-19 に負けないために~

1 – Para não se contaminar

- Procure manter ao menos 2 metros de distância das outras pessoas
- Utilize máscaras sempre que possível
- Lave as mãos

2 – Sempre tenha cuidado

- Cubra a boca com máscara ou lenço de papel (tissue) ao tossir ou espirrar
- Evite locais com muitas pessoas
- Ventile bem os cômodos

3 – Tome cuidado também com as situações abaixo

Refeições

- Não compartilhe pratos e copos com os outros
- Sente-se à mesa lado a lado com as outras pessoas, não frente a frente
- Evite conversar durante as refeições

Compras

- Vá às compras com poucos acompanhantes e em horários de pouco movimento
- Mantenha distância dos outros em filas

Trabalho e escola

- Tire folga se tiver febre



Informações retiradas da home page mie info



Inscrições para a creche(hoikuen) e jardim da infância 2021

2021年保育園、認定こども園入園募集

As pessoas que desejam colocar as crianças na creche ou na assistência do jardim da infância, em abril de 2021, devem fazer a inscrição no período abaixo(as gestantes, mães que estão em licença maternidade também devem fazer a inscrição). Trazer inkan e shakai hoken (se tiver).

PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 12 à 30 de outubro

A creche pode receber crianças a partir do mês seguinte que a criança completar 57 dias até o ano que ingressar no primário.

Jardim da infância integrado com creche reconhecida, NINTEI KODOMO EN, à partir de 6 meses

- A prefeitura e as creches começarão a distribuir os formulários de inscrição a partir do dia 05 de outubro (seg). Preencha e entregue na creche que pretende matricular a criança.
- Informações sobre a assistência das crianças, somente na própria creche.
- Se tiver muita procura, pode ser que não consiga vaga na creche escolhida.

Maiores Informações: na prefeitura, Hoiku Youchien ka tel: 0595-22-9655

O Aoyama Yosami youchien é um jardim da infância integrado NINTEI KODOMO EN, particular. Com 51 vagas. Telefone 0595-52-0433



Festival "Tenjin Matsuri" e o controle de trânsito da região central

上野天神まつり

Este ano não haverá desfiles do festival Tenjin Matsuri devido o COVID19. Abaixo as atividades que serão realizadas.

Entrada gratuita no museu "Danjiri kaikan", nos dias 17 a 23 de outubro, de 9:00 às 17:00 horas

Exposição dos carros alegóricos "Danjiri" em frente às garagens dos danjiris e Exposição das vestimentas e máscaras históricas da época antiga "Oni men", nos bairros Ueno Aioi cho, Ueno Kon ya machi, Ueno San no Nishi machi, Ueno Tokui cho, nos dias 24 e 25 de outubro

Poderá haver congestionamento no trânsito devido as manobras dos danjiris na av. Guinza doori e perto do museu Danjiri kaikan, no dia 24 das 10:30 até 11:00 e no dia 25 das 14:30 às 15:30 horas

A coleta do lixo ocorrerá normalmente.



Imposto do Mês

今月の納税

Até 02 de novembro

Imposto de residência (shi kenmin ze) e Imposto sobre seguro de saúde (kokumin hoken)

[Informações] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Vamos tomar a vacina contra a influenza

インフルエンザ予防接種を受けましょう

Para prevenir-se contra a gripe Influenza, o melhor é a vacinação. Em especial os bebês, pessoas acima de 65 anos e pessoas portadoras de doenças crônicas, ficam mais vulneráveis ao agravamento se contraírem a influenza.



	Vacinas em crianças	Vacina em idosos
Período	15 Outubro à 31 Janeiro 2021	
Indicado	Crianças residentes na cidade de Iga nascidas depois do dia 2 de abril de 2014	1- Moradores de Iga com mais de 65 anos; 2- Pessoas com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portadoras da carteira de deficiência física cat. 1, por doença do coração, rim, deficiência do aparelho respiratório ou contaminado pelo vírus da imunodeficiência humana.
Levar	Seguro de saúde e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)	Seguro de saúde
Entidades médicas da cidade de Iga	Agendar na entidade médica de sua preferência. O valor do auxílio (1,500 yens) já será descontado, na recepção. Até 2 doses.	1- Agendar na entidade médica de sua preferência. 2- Pagar as despesas da vacina (2,000 yens), diretamente na entidade de saúde. Somente 1 dose.
Entidades médicas de outras cidades	Se aplicar a vacina fora da cidade de Iga. Deverá fazer a solicitação no Haitopia, para receber o valor referente ao auxílio. Recibo (ryoushuusho) da vacina, inkan (carimbo automático "Shachihata" não serve) e caderneta do banco. Apresentar até dia 26 de fevereiro de 2021	Se for tomar a vacina em outra cidade ou província, entre em contato com a seção Kenkou Suishin ka

Maiores Informações: Haitopia, seção Kenkou Suishin ka Tel 0595-22-9653

Exame de saúde anual do seguro Kokumin Hoken 健康診査はお済みですか

Data de encerramento: 30 de novembro de 2020

Exame de saúde anual do seguro Kokumin Hoken:

Foi enviado um cupom para segurados do Kokumin Hoken com idade acima de 40 anos e segurados do Kouki Koureisha (idosos) que estavam inscritos até dia 31 de agosto.

Check up Ningen Dokku

Os segurados que receberam o cupom do Ningen Dokku mas ainda não fizeram o agendamento. Entrem em contato com a entidade de saúde e realize o check up de saúde.

Maiores informações: Na prefeitura seção Hoken Nenkin ka tel 0595-22-9659

Inscrição para sorteio do apartamento do estado

けんえいじゆうたくにゆうきよしやぼしゆう
県営住宅入居者募集

Período de Inscrição: durante o mês de outubro de 2020

Qualificações para a inscrição:

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve providenciar 2 fiadores

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha) ou na prefeitura Shimin Seikatsu ka



Concurso Fotográfico Iga shi Kokusai kouryu Kyoukai 伊賀市国際交流協会 フォトコンテスト

Tema: O que eu gosto de Iga

O candidato deve ter nacionalidade estrangeira, se tiver nacionalidade japonesa deve ter alguém em sua família que tenha outra nacionalidade (pais, avós etc).

Você pode usar qualquer tipo de câmeras, mas só aceitamos fotos impressas. Por favor, traga para o nosso escritório.

Período de inscrição: de 2 à 30 de novembro de 2020 (somente dias da semana, das 9:00 às 17:00)

Por favor, verifique mais informações no site. <http://www.mie-iifa.jp/>

Maiores informações: Iga shi kokusai kouryu kyoukai telefone 0595-22-9629



Exame de desenvolvimento infantil

あひ 赤ちゃんの検診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	06 e 27 de outubro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	15 de outubro e 05 de novembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

◆Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 no dia seguinte. [informações] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆Três instalações de emergência médica de plantão

◇Hospital Shimin / TEL: 0595-24-1111

◇Hospital Nabari / TEL: 0595-61-1100

Seg a Sex: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Sáb, dom e Feriados: 8:45 à 8:45 do dia seguinte

◇Hospital Okanami / TEL: 0595-21-3135

Seg: 17:00 à 9:00 do dia seguinte

Qua: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Dom: 9:00 à 8:45 do dia seguinte

* Se a segunda-feira ou a quarta-feira for feriado será das 9:00 às 8:45 do dia seguinte.

◆Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

[informações] Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

outubro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari

Assessoria e Consultoria

さうだんまどぐち 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.

■Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 05 de novembro à partir de 13:30

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

■Shimin Seikatsu-ka, Prefeitura 2º andar

【Hora】 De segunda à sexta, 8:30 a 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Seg à sex, 2º e 4º dom 9:00 a 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ano do primário.

【Data e hora】

Todos os sábados
14:00 a 16 : 00

【Local】 Iga-shi Sogo
Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Iga shi Kokusai

Kouryu Kyoukai
0595-22-9629

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Além disso, você pode se preparar para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira 19:30 a 20:40
Sábado 19:00 a 20:30

【Local】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

★ My Number card(cartão de pessoa física) マイナンバーカードについて



O cartão My Number é um cartão de plástico duro com um chip IC embutido, com foto e que constam as 4 informações pessoais que são o nome, endereço, data de nascimento e sexo imprimidas na parte da frente. As crianças com menos de 16 anos também necessitam de foto, por isso qualquer pessoa pode usar o cartão como documento de identificação, a partir do próximo ano será usado, também, como seguro de saúde.

Também poderá ser utilizado para adquirir documentos como atestado de residência (Jumin hyou) e certificado de carimbo (inkan shoumeisho) nas lojas de conveniência de todo Japão.

Se solicitar os pontos Maina pointo, quando fizer o cartão, poderá ganhar 5,000 yens em pontos, que podem ser usados para pagar as compras com cartão.

O cartão pode ser solicitado na prefeitura ou no My Number Center, no Haitopia 2º andar.

Atenção! O My Number card tem data de validade. A data da renovação será na mesma data que vence o zairyu card. Se renovar o zairyu card antes do vencimento, o My Number card não perderá a validade.

Mais detalhes, na prefeitura de Iga.



Tópicos quentes

あたら
新しいお知らせ



★Acender os faróis do carro

ちょっと はやめの ライト・オン うんどう

De 1º de outubro a 31 de dezembro

Pedimos para acender os faróis dos veículos como automóveis, motocicletas e bicicletas um pouco mais cedo, para evitar acidentes.

Aos pedestres e ciclistas pedimos para utilizar faixa refletivas ou outros objetos refletores de luz como medida preventiva de acidentes.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin seikatsu ka 0595-22-9638



★Semana da leitura de outono

あき 読書週間
秋の読書週間

Semana de leitura do livro em outono: de 27 de outubro à 9 de novembro

O dia 27 é também o dia da cultura impressa e letras. Devido o avanço da tecnologia, a forma de transmissão das informações teve grandes mudanças, mas o livro ainda é uma das formas mais enriquecedoras do ser humano.

Vamos aproveitar para incluir a leitura do livro no seu estilo de vida ou no seu projeto de vida.

Que tal aproveitar a semana da leitura de outono para ir até uma biblioteca e encontrar um bom livro?

Maiores informações: Na prefeitura, seção

Shougai gakushu ka tel 0595-22-9679

★Leitura de livro em língua estrangeira

いろんなコトバでえほんをたのしもう

Neste dia haverá leitura de livro de estorinhas em português, espanhol, inglês e japonês

Dia: 10 de outubro (sábado) 10:30

Local: Biblioteca municipal Ueno 2º andar

Maiores informações: Na biblioteca Ueno Toshokan
telefone 0595-21-6868

★Aumento de salário Mínimo 三重県の最低賃金

Em 1º de outubro, o salário mínimo da província de Mie aumentou para 874 yens por hora.

Este salário mínimo deve ser aplicado para todos os trabalhadores da província, independente da idade ou tipo de contrato. Exceto para trabalhadores que trabalham em áreas industriais específicas.

Mie ken Roudou Kyoku Chingin Shitsu tel 059-226-2108

★Censo Populacional 2020 国勢調査にご協力ください

O Japão realiza o recenseamento da população a cada cinco anos e a participação das famílias japonesas é obrigatória. Os estrangeiros residentes também devem participar.

Em setembro foi enviado o formulário. O censo deve ser respondido até o dia 07 de outubro, por internet ou através do formulário. Se não tiver recebido o formulário, entre em contato.

Tome cuidado com fraudadores. Os recenseadores não pedirão pagamento, nem perguntarão o número de sua conta bancária ou do seu cartão de crédito.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Soumu ka tel 0595-22-9690